|  |  |
| --- | --- |
| **КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ**  **ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  **ФАКУЛЬТЕТ СХОДОЗНАВСТВА** | **СИЛАБУС**  **навчальної дисципліни**  **«Сучасний япономовний етикет»**  **Спеціальність:** 035 Філологія  **Спеціалізація:** 035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - японська  **Освітня програма:** Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання |
| **Рівень вищої освіти** | Другий (магістерський) |
| **Статус дисципліни** | Дисципліна за вибором з фаху |
| **Семестр** | I семестр |
| **Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС/ загальна кількість годин** | 3 кредити ЄКТС / 90 годин |
| **Мова викладання** | Українська/ японська |
| **Предмет навчання**  ***(Що я вивчатиму?)*** | Розглядаються особливості сучасного япономовного етикету з точки зору функціонально-стильового аналізу, специфіка їх використання у реальних ситуаціях спілкування.  Курс ґрунтується на значній кількості спеціально підібраних аутентичних текстів із залученням аудіо- та відео матеріалів. |
| **Мета вивчення дисципліни**  ***(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)*** | Мета полягає у формуванні і вдосконаленні навичок та умінь перекладу мовних кліше, що використовуються в повсякденному спілкуванні носіями мови для ділового та інших видів спілкування; засвоєнні знань стосовно специфіки етикету спілкування японців у повсякденних ситуаціях, бізнес-спілкуванні, а також різних проявів невербальної комунікації японців. |
| **Результати навчання**  ***(Чому я навчуся на цій дисципліні?)*** | 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. 4. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. 5. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. 6. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. 7. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. 8. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. 9. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв’язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. 10. Знати системну організацію української, японської та західноєвропейської мов здійснювати лінгвістичний аналіз: фонетичний, морфемний, словотвірний, морфологічний, синтаксичний, семантичний. 11. Проводити лінгвістичний аналіз писемного та усного текстів (українськомовного та японського) різних дискурсів із прикладною метою та в наукових дослідженнях. 12. Здійснювати літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів. 13. Вміти користуватися сучасними загальними та галузевими (двомовними та тлумачними) традиційними та електронними словниками.   Вміти укладати власні глосарії важких для запам’ятовування та перекладу лексичних одиниць і граматичних конструкцій. |
| **Компетентності**  ***(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)*** | * ***інтегральна компетентність***: Здатність розв’язувати складні задачі і проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладознавства, методики навчання) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/ або здійснення інновацій, і характеризується невизначеністю умов і вимог.; * ***загальні компетентності***: * здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; * здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. * здатність спілкуватися іноземною мовою; * навички використання інформаційних та комунікаційних технологій; * здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності; * *здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності;* * *здатність цінувати й поважати розмаїття та мультикультурність.*   ***– фахові компетентності:***   * здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого і літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; * здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань; * здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень; * *здатність ефективно спілкуватися японською мовою в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях;* * *здатність виконувати типові професійні завдання, пов’язані із забезпеченням усної та письмової комунікації та інформації шляхом перекладу різноманітних за змістом і жанром текстів японською і державною мовами;* * *володіти прийомами забезпечення якості перекладу (вичитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад);* * ***предметні компетентності:*** * здатність здійснювати переклад і проводити аналіз тексту, надавати необхідні пояснюючі коментарі і довідки; * здатність здійснювати комплексний перекладацький аналіз термінів, синтаксичних конструкцій, тексту;   здатність оперувати базовими поняттями та категоріями при перекладі текстів та передавати текст оригіналу у мові перекладу і прагматичних стратегій, які орієнтовані на читача тексту перекладу згідно з нормами мови перекладу і критеріями адекватного перекладу. |
| **Види занять і їхній розподіл за годинами** | Види занять: практичних (семінарських) занять – 20 годин; самостійна робота – 70 годин. |
| **Тематика навчальної дисципліни** | 1. Етикет як важлива складова культури японського суспільства. 2. Особливості етикету спілкування японців у повсякденних ситуаціях. 3. Етикет бізнес-спілкування. 4. Міміка, жести та інші прояви невербальної комунікації японців. 5. Мовленнєва культура сучасної японської молоді. |
| **Передумови вивчення дисципліни** | Володіння базовими знаннями з граматики, синтаксису та лексикології сучасної японської мови, загальної теорії перекладу, а також відповідними базовими навичками перекладу. |
| **Навчально-методичне й інформаційне забезпечення** | 1. Леонтович, О.А Россия и США: Введение в межкультурную коммуникацию: Учеб.пособие. / О.А. Леонтович. – Волгоград: Перемена, 2003. – 399 с. 2. Пиз, А. Язык телодвижений. Расширенная версия / А. Пиз, Б. Пиз.; пер. с англ. Т. Новиковой. – М.: Эксмо, 2008. – 448 с.: ил. 3. Неверов, С.В. Особенности речевой и неречевой коммуникации японцев / С.В. Неверов // Окно в Японию, 2001. – №31. 4. [Тумаркин, П. С](https://i.irklib.ru/cgi/irbis64r_61/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=IBIS&P21DBN=IBIS&S21STN=1&S21REF=&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=&S21P01=0&S21P02=1&S21P03=A=&S21STR=%D0%A2%D1%83%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%BA%D0%B8%D0%BD%2C%20%D0%9F%D0%B5%D1%82%D1%80%20%D0%A1%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87). Жесты и мимика в общении японцев : Лингвострановед. словарь-справочник / П. С. Тумаркин. - М. : Рус. яз.-Медиа, 2003. - 165 с. 5. こんなとき日本語で = Slices of Japanese life /日本テレビ文化事業団, [Tōkyō] : Nihon Terebi Bunka Jigyōdan, 1988. 6. 公式日本人論 : 『菊と刀』貿易戦争篇/対日貿易戦略基礎理論編集委員会編 ; テレコムパワー研究所訳. 対日貿易戦略基礎理論編集委員会 テレコムパワー研究所 1997. |
| **Поточний і семестровий контроль** | МКР, залік |
| **Кафедра** | Японської філології |
| **Факультет** | Сходознавства |
| **Викладач** | Наумова Юлія Станіславівна, кандидат психологічних наук, доцент |
| **Оригінальність навчальної дисципліни** | Оригінальний авторський курс |
| **Місце постійного розміщення навчально-методичного забезпечення в мережі Інтернет** | <https://fareast.knlu.edu.ua/> |

Завідувач кафедри доц. Кравець К.П.

Науково-педагогічний працівник доц. Наумова Ю.С.